

B1.35 Soins contractuels à domicile



- Gérer les problèmes familiaux
- Comment fonctionnent les services sociaux
- Garde d'enfants et prise en charge des personnes âgées

La personne âgée	<i>(Osoba starsza)</i>	Le psychologue	<i>(Psycholog)</i>
La maison de retraite	<i>(Dom opieki)</i>	S'occuper de	<i>(Zajmować się)</i>
Le centre de jour	<i>(Dzienne centrum opieki)</i>	Prendre soin de	<i>(Troszczyć się o)</i>
La garde d'enfants	<i>(Opieka nad dziećmi)</i>	Aider	<i>(Pomagać)</i>
L'aide à domicile	<i>(Opieka domowa)</i>	Aider les personnes âgées	<i>(Pomagać osobom starszym)</i>
Les services sociaux	<i>(Usługi społeczne)</i>	Offrir de l'aide	<i>(Oferować pomoc)</i>
La protection juridique	<i>(Ochrona prawna)</i>	Recevoir de l'aide	<i>(Otrzymywać pomoc)</i>
Le service de téléassistance	<i>(Usługa teleopieki)</i>	Demander de l'aide	<i>(Prosić o pomoc)</i>
L'adaptation du logement	<i>(Dostosowanie mieszkania)</i>	Le congé pour raisons familiales	<i>(Urlop z powodów rodzinnych)</i>
La situation	<i>(Sytuacja)</i>	Le congé de proche aidant	<i>(Urlop opiekuńczy dla bliskiego)</i>
L'aidant	<i>(Opiekun)</i>	Être à la charge de	<i>(Być na utrzymaniu)</i>
Un bénévole d'une ONG	<i>(Wolontariusz NGO)</i>		

1. Ćwiczenia

1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- | | |
|---------------------------------|--|
| a. les services sociaux | 1. Dispositif qui permet d'alerter rapidement des secours à distance en cas de problème. |
| b. une aide à domicile | 2. Organismes publics ou associatifs qui aident en cas de difficultés familiales ou financières. |
| c. demander de l'aide | 3. Personne rémunérée qui aide chez vous pour les tâches quotidiennes. |
| d. être à la charge de | 4. Dépendre financièrement de quelqu'un parce qu'on ne peut pas subvenir seul à ses besoins. |
| e. le service de téléassistance | 5. Dire à un professionnel ou à un proche qu'on a besoin d'assistance. |

a-2 b-3 c-5 d-4 e-1



2. Zorganizowanie pomocy domowej: przypomnienie procedur (Audio dostępne w aplikacji)

Wypełnij luki: centre de jour, situation, adaptation du logement, congé de proche aidant, aidant, protection juridique, aide à domicile, services sociaux, service de téléassistance

Vous accompagnez un parent âgé et vous cherchez une solution pour qu'il reste à domicile le plus longtemps possible. Avant de signer un contrat avec une (1) _____, les (2) _____ de la mairie ou du département peuvent faire un point sur la (3) _____ : autonomie, besoins, présence d'un (4) _____ et possibilités de financement. Ils peuvent aussi orienter vers un (5) _____ ou recommander un (6) _____, utile en cas de chute ou de malaise.

Dans certains cas, une (7) _____ est recommandée. Si les démarches deviennent trop lourdes ou si un conflit familial apparaît, un rendez-vous avec un psychologue ou un conseiller peut aider à clarifier les rôles. Pour les salariés, il existe le (8) _____, qui permet de s'occuper d'un proche sans quitter définitivement son emploi. Si la personne n'est plus en mesure de gérer ses documents, une mesure de (9) _____ peut être envisagée après avis médical.

Towarzyszysz starszej osobie i szukasz rozwiązania, aby mogła pozostać w domu jak najdłużej. Zanim podpiszesz umowę z pomocą domową, służby socjalne w urzędzie gminy lub na szczeblu departamentu mogą ocenić sytuację: samodzielność, potrzeby (sprzątnięcie, posiłki, wyjścia), obecność osoby będącej opiekunem oraz możliwości finansowania. Mogą też skierować do centrum dziennego lub polecić usługę teleopieki, przydatną w razie upadku lub zasłabnięcia.


W niektórych przypadkach zalecana jest adaptacja mieszkania (poręcze, dostępny prysznic, lepsze oświetlenie). Jeśli formalności staną się zbyt uciążliwe lub pojawi się konflikt rodzinny, spotkanie z psychologiem lub doradcą może pomóc wyjaśnić role. Dla osób zatrudnionych istnieje urlop opiekuńczy dla osoby bliskiej, który pozwala opiekować się bliskim bez konieczności trwałego porzucenia pracy. Jeśli osoba nie jest już w stanie zarządzać swoimi dokumentami, po opinii lekarza można rozważyć zastosowanie środka ochrony prawnej.

(1) aide à domicile, (2) services sociaux, (3) situation, (4) aidant, (5) centre de jour, (6) service de téléassistance, (7) adaptation du logement, (8) congé de proche aidant, (9) protection juridique

1. Quelles sont, selon le texte, les aides possibles pour maintenir une personne âgée à domicile et lesquelles vous paraissent prioritaires ?

2. Dans quelles situations le texte préconise-t-il de consulter un professionnel (psychologue, conseiller, tribunal) ? Donnez un exemple concret tiré d'un cas familial.

3. Posłuchaj fragmentu audio i zaznacz, czy poniższe stwierdzenia są prawdziwe czy fałszywe.

	Prawda	Fałsz	
Elle a contacté les services sociaux parce qu'elle travaille et ne peut pas tout gérer seule.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Les services sociaux ont recommandé d'installer immédiatement la personne âgée en maison de retraite.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Un système a été mis en place pour que sa mère puisse facilement demander de l'aide en cas de problème.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Pour que tout soit clair avec les services sociaux, _____ à remplir le dossier d'aide à domicile. *(Żeby wszystko było jasne w kontaktach z opieką społeczną, pomóż mi wypełnić wniosek o pomoc domową.)*

a. aidez moi b. aidons moi c. aide moi d. aides moi
 2. Pour éviter la maison de retraite, _____ de la personne âgée pendant que je contacte le service de téléassistance. *(Żeby uniknąć domu opieki, zajmij się osobą starszą, podczas gdy ja skontaktuję się z usługą teleopieki.)*

a. occuper toi b. occupes toi c. occupez toi
d. occupe toi
 3. Hier, nous _____ de l'adaptation du logement pour que mon père puisse rester chez lui. *(Wczoraj zajęliśmy się dostosowaniem mieszkania, żeby mój ojciec mógł zostać u siebie.)*

a. nous sommes occupés b. nous sommes occupés
c. nous avons occupé d. nous nous sommes occupés
1. aide moi 2. occupe toi 3. nous sommes occupés

5. Mówienie: Odtwarzanie ról w sytuacjach

Nadia (services sociaux): *Bonjour, services sociaux de la mairie de Vincennes, Nadia à l'appareil, bonjour.
(Dzień dobry, usługi socjalne miasta Vincennes, mówi Nadia. Dzień dobry.)*



Thomas (fils, aidant): *Bonjour Madame. Je vous appelle pour ma mère, elle a 82 ans. Elle est tombée la semaine dernière et maintenant je n'arrive plus à m'occuper d'elle tout seul.*

(Dzień dobry, proszę pani. Dzwonię w sprawie mojej matki, ma 82 lata. W zeszłym tygodniu upadła i teraz nie jestem w stanie zajmować się nią sam.)

Nadia (services sociaux): *D'accord. Elle vit seule ? Aujourd'hui, pour quoi avez-vous besoin d'aide : repas, toilette, courses, ou adaptation du logement ?*

(Rozumiem. Czy mieszka sama? Z czego potrzebujecie pomocy na dziś: posiłki, higiena, zakupy, czy adaptacja mieszkania?)

Thomas (fils, aidant): *Elle vit seule, oui. Principalement pour la toilette et les repas. Son appartement n'est pas pratique non plus : la douche est trop haute.*

(Mieszka sama, tak. Głównie chodzi o pomoc przy kąpiel i posiłkach. Jej mieszkanie też nie jest praktyczne: brodzik jest za wysoki.)

Nadia (services sociaux): *Nous pouvons organiser une aide à domicile et étudier l'adaptation du logement. En attendant, il existe un service de téléassistance avec un médaillon ou un bouton d'appel en cas de chute.*

(Możemy zorganizować pomoc domową i rozważyć adaptację mieszkania. Na razie dostępna jest też teleopieka z medalionem lub przyciskiem alarmowym na wypadek upadku.)

Thomas (fils, aidant): *C'est intéressant, parce que je travaille et je suis son aidant principal. Je peux aussi demander un congé de proche aidant, mais pas immédiatement.*

(To jest interesujące, bo pracuję i jestem jej głównym opiekunem. Mogę też wziąć urlop opiekuńczy, ale nie od razu.)

Nadia (services sociaux): *Je comprends. Je vous propose un rendez vous à la maison pour évaluer la situation et vous expliquer les aides possibles. Si nécessaire, nous parlerons aussi de protection juridique.*

(Rozumiem. Proponuję wizytę w domu, żeby ocenić sytuację i wyjaśnić możliwe formy wsparcia. Jeśli będzie potrzeba, porozmawiamy też o zabezpieczeniu prawnym.)

Thomas (fils, aidant): *Très bien. Je peux être présent jeudi matin. Je veux aider ma mère, mais j'ai besoin d'être guidé dans les démarches.*

(Dobrze. Mogę być obecny w czwartek rano. Chcę pomagać mamie, ale potrzebuję wskazówek co do formalności.)

1. Pourquoi Thomas demande-t-il de l'aide et quel type d'aide indique-t-il en priorité ?

6. Odpowiedz na pytania, używając słownictwa z tego rozdziału.

Dans ma situation, je pense que... / On peut demander de l'aide aux services sociaux pour... / À mon avis, la solution la plus adaptée, c'est... parce que...

1. Dans votre entourage, qui pourrait avoir besoin d'aide domicile et pourquoi ?

2. Si un parent ne peut plus rester seul chez lui, quelle solution vous semblerait la plus adaptée en France (aide domicile, centre de jour, maison de retraite) et pourquoi ?

7. Email

Objet : Aide à domicile pour papa

Salut,

J'ai appelé le CCAS ce matin : ils peuvent nous mettre en relation avec les **services sociaux** pour évaluer la situation de papa et organiser une **aide à domicile** (ménage, repas, toilette). Ils demandent si l'appartement a besoin d'une **adaptation du logement** et si on veut aussi un **service de téléassistance**.

Tu peux te libérer pour être là mardi à 14h pour la visite ? Moi, je dois aussi m'occuper de la **garde d'enfants**...

Bisous,
Claire



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Je peux être disponible mardi à 14h, mais... / Peux-tu demander au CCAS si... ? / De mon côté, je propose de...*

Ważne czasowniki

tu	Aider (pomóc) Impératif
nous	Aide !
vous	Aidez !

S'occuper (zajmować się)

Passé composé
me suis occupé(e)
t'es occupé(e)
s'est occupé(e)